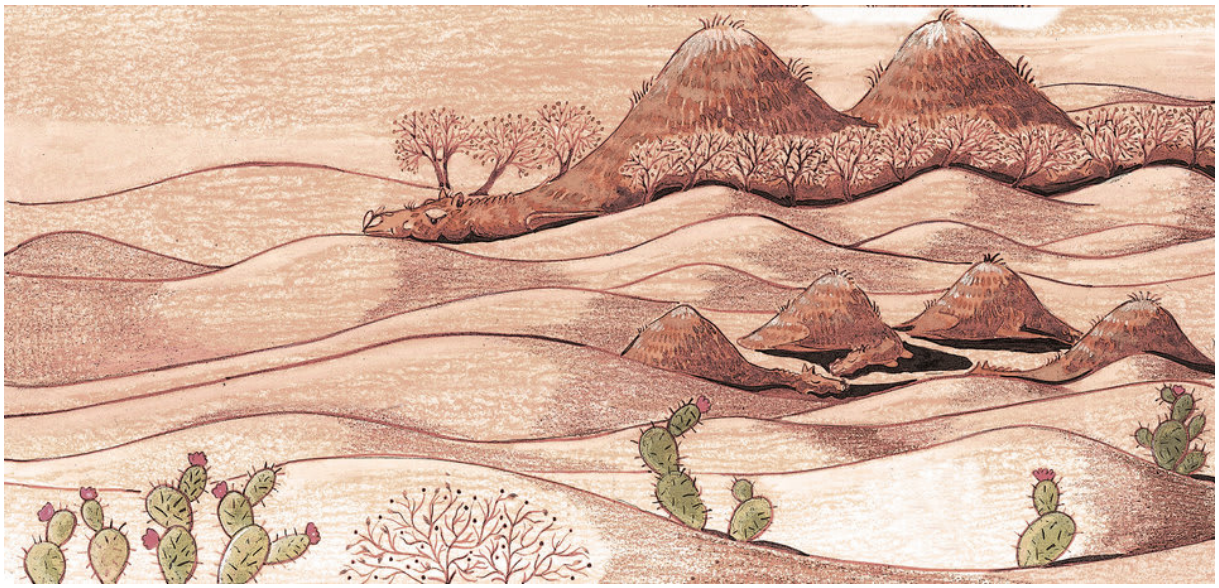
ګرځېدونکی غر

یوه ورځ یو اوښ د شګې په توپان کې خښېږي. یوازې یې بوکامونه لیدل کېږي. دوه کېشپونه یې پر شا سپرېږي، په دې فکر چې غرونه دي، خو کله چې (غر) ګرځېدل پیل کړي، کېشپونه هغه ته ګرځېدونکی غر) وایي! کله چې په اوښ باندې ځو ځلې د غره فکر کېږي، هغه د رښتني غره په لټه کې کېږي. آیا هغه یې مومي؟



Room to Read®

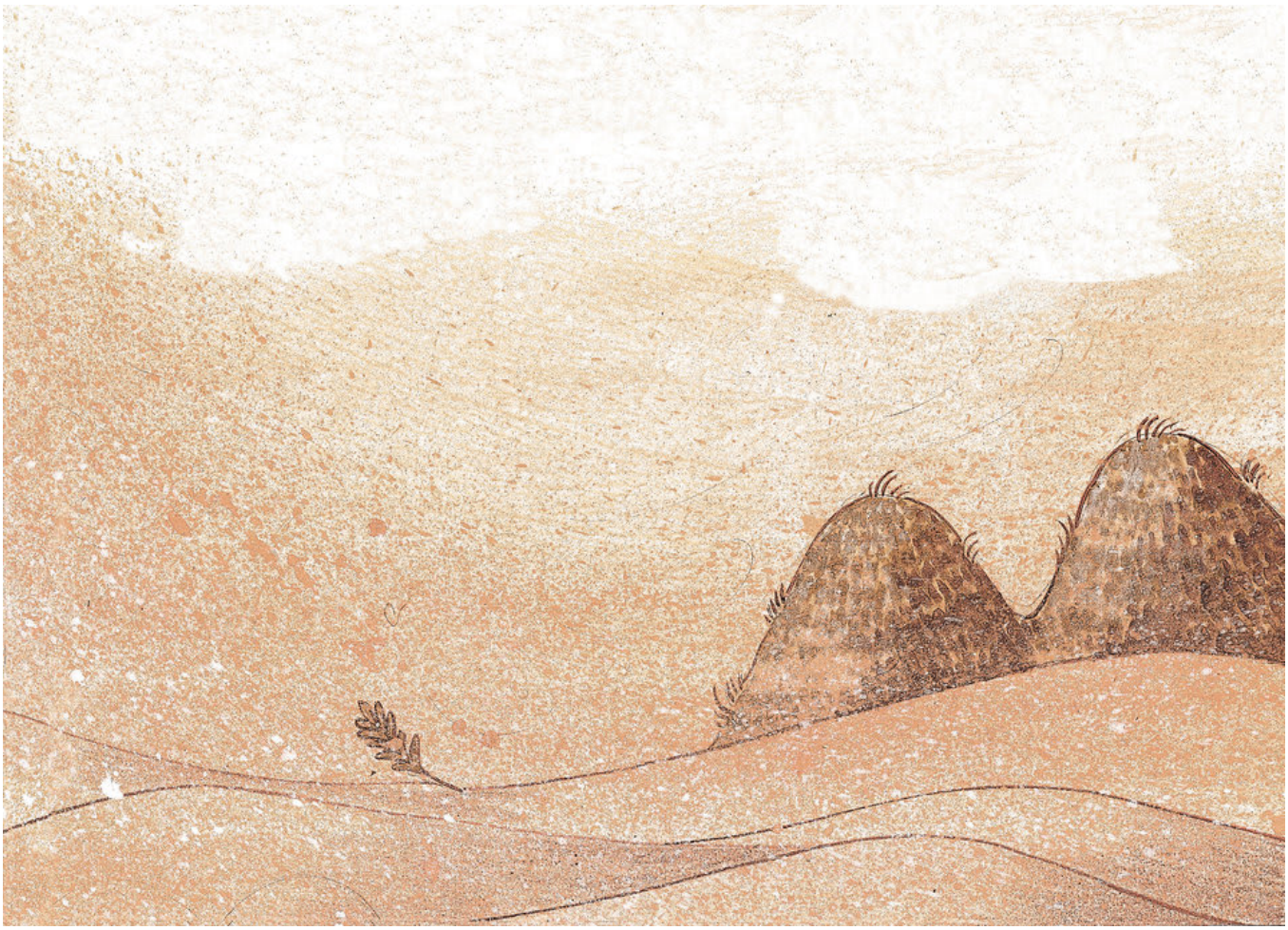
ګرځېدونکی غر

ليکوال: منوهر چمولي

انځورګر: جيتېندرا ټاکور

ژباړن: محب الرحمن محب

و نه و یو اوښ و! هغه ډېر لوی و. نور ټول اوښان یو بوکام لري خو د هغه دوه وو.
اوښ په هغه ډېر ویاړېده. هغه له نورو اوښانو لرې ګرځېده.



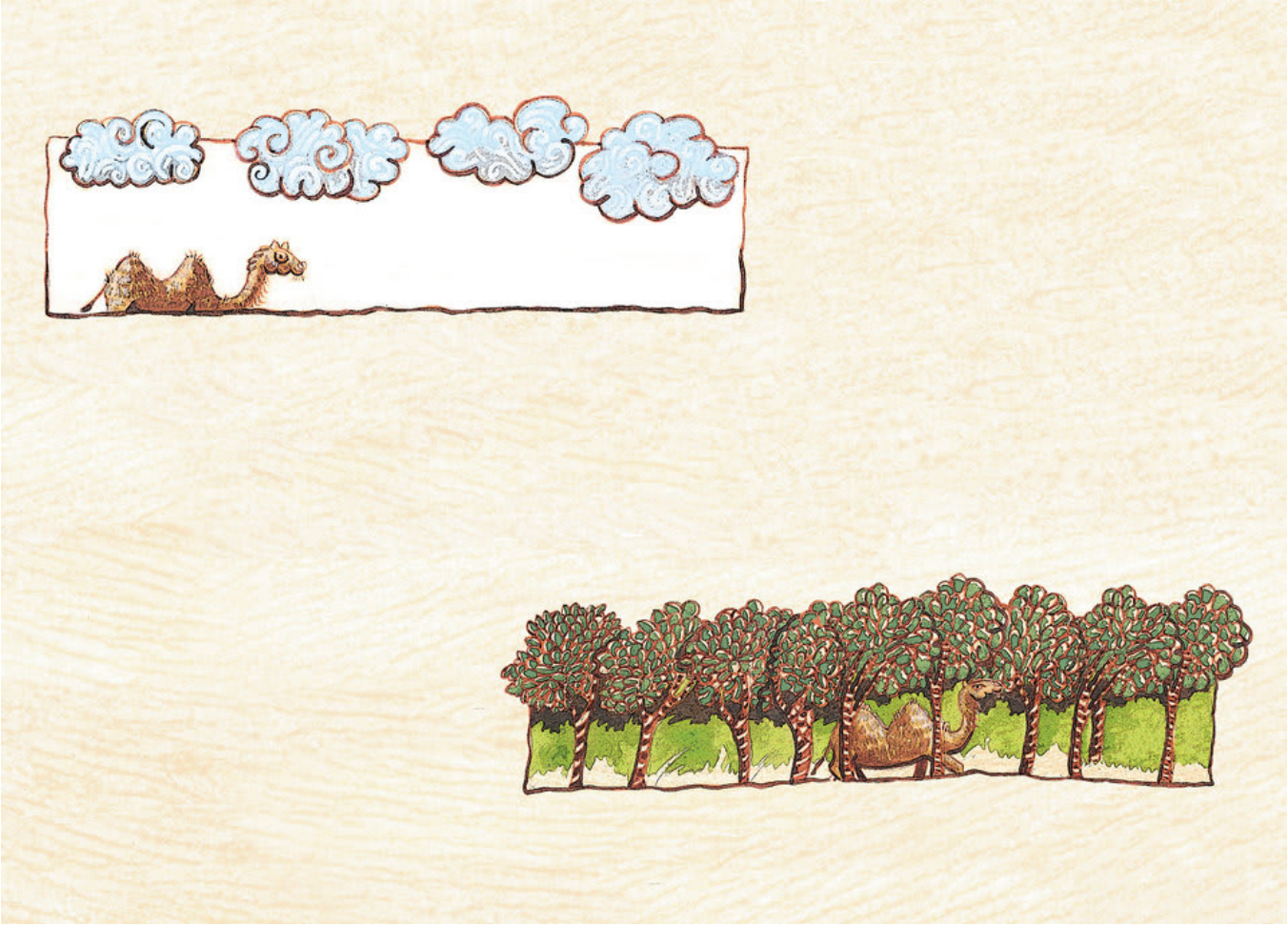
یوه ورځ په دښته کې د شګې توپان وشو. هر ځای شګو او خاورو نیولی و. اوښ ویده و. هغه کوم ملګری نه درلود چې هغه ویښ کړي. نو هغه د توپان پر مهال ویده پاته شو. تر هغه ترې شګې راچاپېږې شوې چې یوازې دوه بوکامه یې لیدل کېدل.

او وروسته د دښتې دوه کڼشپونه راغلل. له یو بل سره د سیالۍ لپاره په دې بوکامونو یې پورته ښکته تګ راتګ پیل کړ.

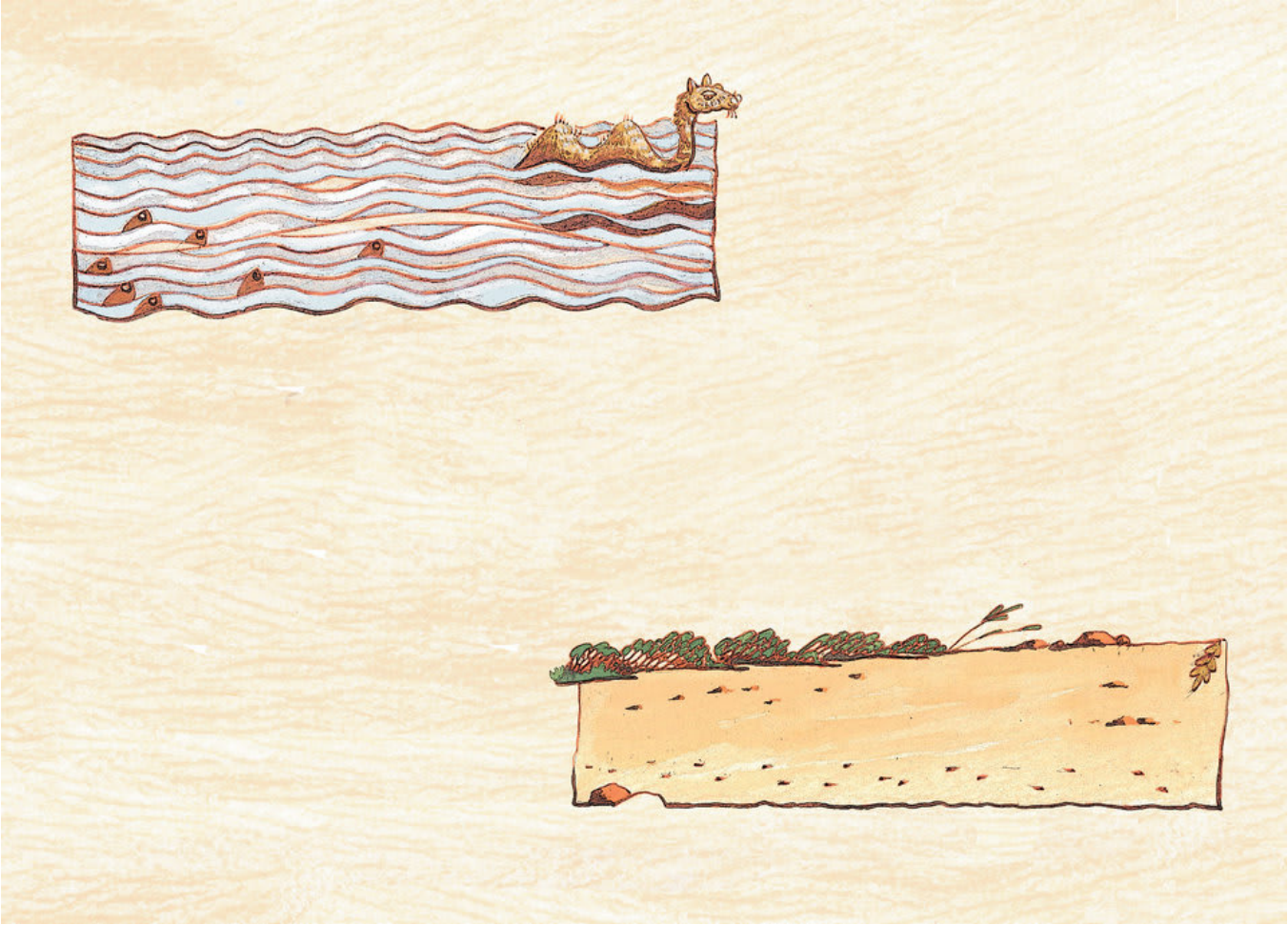
ناڅاپه، اوښ ویښ شو. له ځمکې راپورته شو او ولاړ شو. کېشپونه هېرېدلي وو.
داسې چیغې یې وهلې (منډه کړه! دا یو ګرځېدونکی غر دی!)

بله ورځ، ډېر سوزوونکی لمر و. اوښ یوه نږدې جهیل ته ولاړ چې خه هوا واخلي. اوبو ته ورګډ شو او په اوبو کې یې وړاندې لامبو وهله. یوازې یې بوکامونه لیدل کېدل. دوه چونګښې راغلې او پاس پرې پورته شولې. هغوی لږ څه مېلمه وکړه.

کله چې لمر لوېدو ته نږدې کيږي، اوښ خپل ځان راپورته کوي او له جهيل راوځي.
چونګښې په ډېرې وېرې سره له اوښ څخه ټوپ اچوي.
هغوی چيغې وهي (منډه کړه! دا خوځېدونکی غر دی.) اوښ حيرانه کيږي.
(ولې هر څوک ماته غر وايي؟)



هغه پرېکړه کوي چې یو غر ولټوي چې وګوري هغه څه دی.
هغه له ځنګلونو تېرېږي.



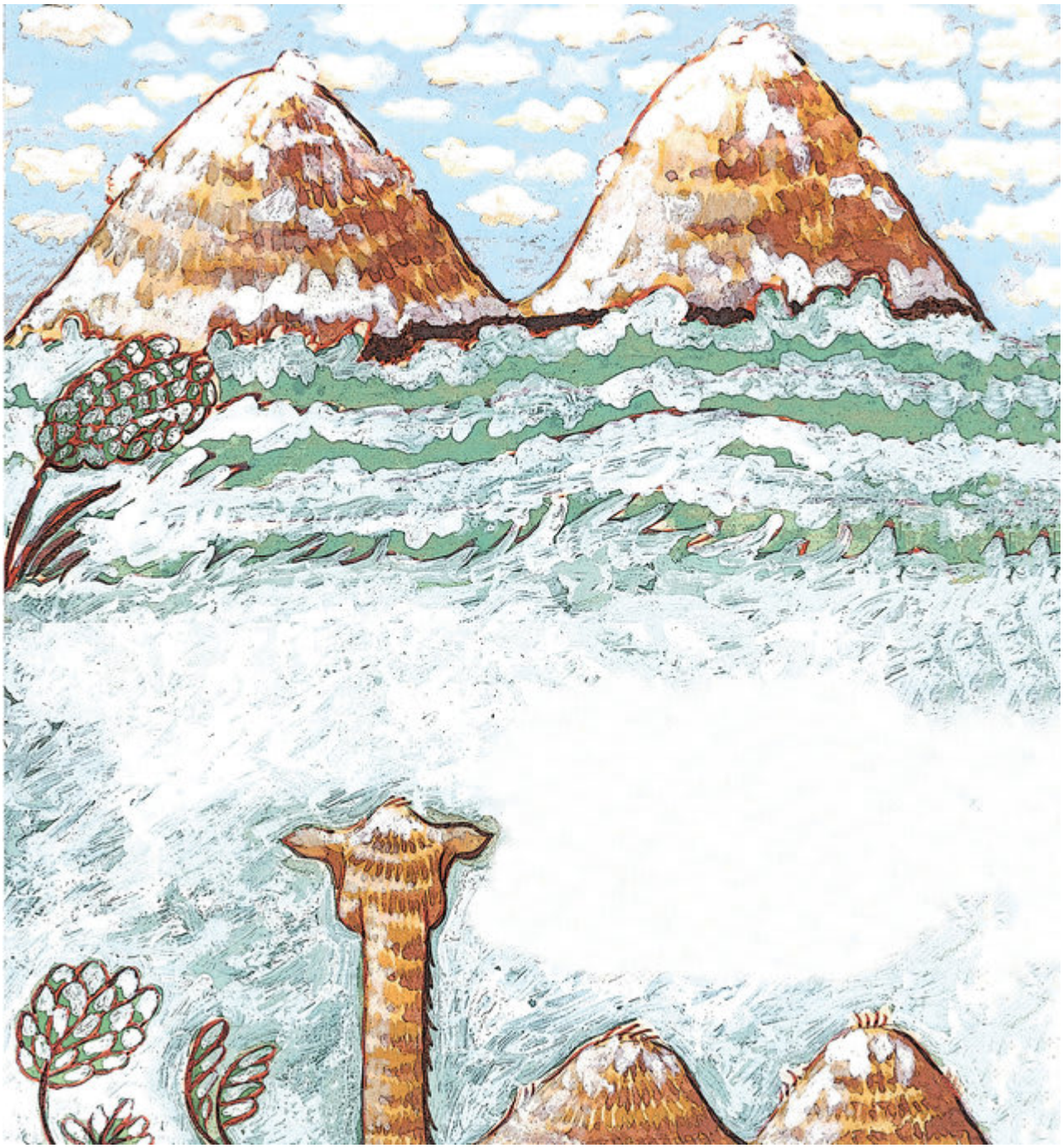
هغه له رودونو تېر شو.
هغه له دښتو تېر شو.

ډېر ژر تياره شوه. اوښ پر ځمکه پرېوت او له خوبه و.
په هغه شپه ډېره واوره وشوه.

سهار هر ځای واوره وه. یواز د اوښ بوکامونه معلوم دل.

دوه موریکان راغلل. هغوی د اوښ پر بوکامونو ځغاستل.

د اوښ شا وخرېده، او راویښ شو. هغه ځان راپورته کړ او له ځمکې جګ شو.
مورګانو په وېرې لرې وځغاستل. هغوی چیغې وهلې: (منډه کړه! دا یو خوځېدونکی غر دی.)
هغه مهال، اوښ ناڅاپه په خپل مخ کې د راټولې شوې واورې غونډې ولیده.



هغه وژړل (اوه زما خدایه)
(څومره لوی اوښ دی)

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.
Story Attribution:
This story: 'The Walking Mountain' is translated byGouri Srinidhi. The © for this translation lies with Room to Read, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '□□□□ □□□□', by Manohar Chamoli. © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Other Credits:
This story 'The Walking Mountain' has been published on StoryWeaver by Room to Read.
Images Attributions:
Cover page: A desert landscape, byJitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A caravan of camels in a desert, by Jitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A sandstorm, by Jitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Two tortoises climbing a hillock in a desert, by Jitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Two tortoises leaping off a camel's hump, by Jitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Two frogs sitting on a camel's hump, by Jitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Two frogs leaping off a camel's hump, by Jitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Two scenes showing a camel walking under clouds and through a forest, by Jitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights

reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Two scenes showing a camel swimming and a piece of dry land, by Jitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A camel curling up to sleep at night, byJitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.
Images Attributions:
Page 11: A camel covered with snow, by Jitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 12: Two mice playing, byJitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A camel with two mice jumping off its humps, by Jitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 14: A camel looking at two mountains, by Jitendra Thakur© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

ګرځېدونکی غر (پښتو)

یوه ورځ یو اوښ د شګې په توپان کې خښېږي. یوازې یې بوکامونه لیدل کیږي. دوه کېشپونه یې پر شا سپرېږي، په دې فکر چې غرونه دي، خو کله چې (غر) ګرځېدل پیل کړي، کېشپونه هغه ته ګرځېدونکی غر) وایي! کله چې په اوښ باندې ځو ځلې د غره فکر کیږي، هغه د رښتني غره په لټه کې کیږي. آیا هغه یې مومي؟

دا د دویمې سویې کتاب د هغو ماشومانو لپاره دی چې اشنا کلیمې درک کولای شي او نوې کلیمې د نورو په مرستې لوستلی شي.

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!